



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 16 December 1999 - No. 80*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

#### **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### Introduction of Bills

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

86 Police Act.

The motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation on Bill 86, Police Act, beginning on 29 February 2000;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 18 February 2000;

The Minister of Public Security shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Bégin, Minister of the Environment, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

93 Dam Safety Act.

The motion was carried.

**16 December 1999**

---

Mr. Bégin, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 97 An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions of a fiscal nature.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Finances for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 844-19991216)

The annual report of Investissement Québec (IQ) for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 845-19991216)

---

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Santé et des Services sociaux for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 846-19991216)

Report on the assessment of the prescription drug insurance plan, dated 15 December 1999.

(Sessional Paper No. 847-19991216)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold a general consultation on the report on the assessment of the prescription drug insurance plan, beginning on 22 February 2000;

**16 December 1999**

---

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 11 February 2000;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, tabled the following:

The Hydro-Québec strategic plan 2000-2004, entitled "Mieux servir nos clients" (Serving our customers better).

(Sessional Paper No. 848-19991216)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 21.3 of the *Hydro-Québec Act*, amended by section 122 of the *Act respecting the Régie de l'énergie*, the Committee on Labour and the Economy examine the Hydro-Québec strategic plan 2000-2004, on 25 and 27 January 2000, according to the following schedule:

**Tuesday, 25 January 2000**

- 9.30 a.m. to 10.00 a.m. Opening statements by the Government followed by those of the Official Opposition
- 10.00 a.m. to 10.45 a.m. Presentation by Hydro-Québec
- 10.45 a.m. to 12.30 p.m. Discussions: Serving our customers better
  - Orientation 1 - Maintain rate stability
  - Orientation 2 - Improve service quality
- 2.00 p.m. to 3.00 p.m. Continuation of discussions
- 3.00 p.m. to 3.45 p.m. Presentation by Hydro-Québec

**16 December 1999**

---

3.45 p.m. to 6.00 p.m. Discussions: Ensure the company's profitable growth in Québec  
Orientation 3 - Continue to develop profitable hydroelectric potential  
Orientation 4 - Stimulate technological innovation within the company

**Thursday, 27 January 2000**

9.30 a.m. to 10.15 a.m. Presentation by Hydro-Québec

10.15 a.m. to 12.30 p.m. Discussions: Seize business opportunities  
Orientation 5 - Participate in the development of the North American electricity industry  
Orientation 6 - Participate in the development of the North American gas industry  
Orientation 7 - Continue international development

2.00 p.m. to 2.45 p.m. Presentation by Hydro-Québec

2.45 p.m. to 5.30 p.m. Discussions: Financial and economic outlook

5.30 p.m. to 6.00 p.m. Closing statements by the Official Opposition followed by those of the Government

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The discussion periods shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

**16 December 1999**

---

The Minister of Natural Resources shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following reports from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 15 December 1999, heard the interested parties with respect to the following Private Bills and examined these Bills clause-by-clause:

220 An Act respecting Municipalité de Saint-Joachim — Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 849-19991216)

The report was concurred in.

221 An Act to amend the charter of the City of Laval — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 850-19991216)

The report was concurred in.

### **Presenting Petitions**

Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the prescription drug insurance plan and signed by 767 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 851-19991216)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) tabled the following:

The abstract of a petition respecting professional services in school and signed by 377 citizens from the riding of Brome-Missisquoi.

(Sessional Paper No. 852-19991216)

**16 December 1999**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Payne (Vachon) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the work on the sewage system in Brossard and signed by 7639 citizens of Saint-Hubert.

(Sessional Paper No. 853-19991216)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mrs. Robert (Deux-Montagnes) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the amalgamation of Sainte-Marthe-sur-le-Lac and Deux-Montagnes, and signed by 3400 members of the Comité de citoyens PRO-AVENIR enr.

(Sessional Paper No. 854-19991216)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

Copy of a letter, dated 16 December 1999, sent to her by Dr. Jean Cusson, chairman of the Conseil consultatif de pharmacologie, concerning Raloxifene or "Evista", the medication to prevent osteoporosis.

(Sessional Paper No. 855-19991216)

### **Motions Without Notice**

Mr. Gauthrin (Verdun) moved a motion concerning an extended public hearing on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mrs. Beauchamp (Sauvé) moved:

THAT the National Assembly warmly congratulate Mrs. Céline Dion, who was officially named UNESCO Artist for Peace.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

**16 December 1999**

---

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 224, An Act respecting the FÉRIQUE funds, and to Private Bill 223, An Act to authorize National Bank Financial Corp. to continue under Part IA of the Companies Act of Québec;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 79, An Act to amend the Act respecting occupational health and safety;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 226, An Act respecting Agropur, Coopérative agro-alimentaire.

---

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to continue the examination of the proposed order of initiative concerning the financing of the Action démocratique du Québec party.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 3, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Bégin, Minister of Revenue.

The amendments were declared in order.

**16 December 1999**

---

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in on division.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act to amend the Transport Act as regards bulk trucking.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to amend the Health Insurance Act and other legislative provisions.

And debate arising;

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the debate was adjourned.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT owing to the urgency of the situation and in order to pass Bill 81, An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite, the following Standing Orders be suspended until the aforementioned Bill shall have been passed:

19 (second paragraph), 20 and 21, 53 (the words "and personal explanations", in the fourth paragraph, as well as the seventh paragraph), 54 (the first, second, third and fifth paragraphs), 71 to 73, 84 (second and third paragraphs), 86 (the words "or at the request of some other Member", in the first paragraph, as well as the second paragraph), 87 (second, third and eighth paragraphs), 88 to 94, 100 and 101, 105 to 108, 110 to 114, 157, 164 and 165, 175 and 176, 177 (the words "and its observations, conclusions, or recommendations to the Assembly, if there be any"), 194 and 195, 205 to 210, 212, 213, 215, 216,

**16 December 1999**

---

220, 222, 230 and 236, 239 (second paragraph), 240 and 241, 243, 244 (second paragraph), 245 and 247, 248 (the words "and the bill shall thereupon be set down for final passage on a future sitting day", in the second paragraph), 249 to 251, 252 (first paragraph), 253 (first and third paragraphs), 254, 256 (second and third paragraphs), 257 and 304 to 307;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Planning and the Public Domain shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 81, An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite, and table its report in the Assembly;

Any Member shall be permitted to hand in to the office of the Secretary General, no later than thirty minutes after the present motion is carried, a copy of such amendments to Bill 81, An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite, as he wishes to propose, and Assembly proceedings shall be suspended until this time expires;

The debate on the consideration of the report from the Standing Committee on Planning and the Public Domain and on the amendments handed in in compliance with the present motion shall last not more than twenty-six minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Member, and three minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of the report from the Standing Committee on Planning and the Public Domain, the questions for adoption of the amendments handed in in compliance with the present motion shall be put successively, in the order indicated by the President, and recorded divisions may not be demanded; the sections of the Bill as amended, the sections of the Bill that the Standing Committee shall not have disposed of, the title and other headings of the Bill and the Committee report, amended or not, shall then be voted on, and recorded divisions may not be demanded;

The debate on the final passage of the Bill shall last not more than thirty minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Member, and five minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill; voting on the passage of a Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move at any time during the debate on the passage of a Bill that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider amendments that he indicates; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon; the debate in Committee of the Whole shall be limited to consideration of the proposed amendments; the debate in Committee of the Whole shall last not more than fifteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Member and two minutes for a reply by the Minister presenting the Bill, at the end of which period the question shall be put forthwith on the amendments, without debate and without recorded division, as well as on the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration; after which the Chairman of the Committee of the Whole shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put without recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the adjournment of the debate at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

**16 December 1999**

---

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the adjournment of the sitting at any time; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the withdrawal of a motion at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

In addition to the provisions of this motion, all voting shall be by a show of hands unless a Minister or a Deputy Government House Leader demands a recorded division;

The Assembly shall have leave to meet each day, beginning at 10.00 o'clock a.m., until it decides to adjourn its proceedings;

Subject to the foregoing, the provisions of the Standing Orders of the Assembly relating to the extended hours of meeting shall apply; and

The rules hereinbefore specified shall remain in force until Bill 81, An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite, shall have been passed.

---

At 12.33 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m. to allow the Members to examine the motion.

---

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

---

At 3.18 o'clock p.m., after having heard comments from both sides on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure, Mr. President took the matter under advisement and suspended the sitting during pleasure.

**16 December 1999**

---

The proceedings resumed at 3.45 o'clock p.m.

Mr. President rendered the following decision on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader:

**RULING FROM THE CHAIR**

The motion to suspend certain rules of procedure is receivable. The fact that more than the required Standing Orders were included in the motion does not cause it to be unreceivable.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard, Government House Leader: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Brassard, Government House Leader;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

By leave of the Assembly, the division was deferred until 8.00 o'clock p.m.

At 6.07 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.



**16 December 1999**

---

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried on division.

The sections of the Bill, as amended, were adopted on division.

The sections of the Bill that the Committee on Planning and the Public Domain had not disposed of as well as the title of the Bill were adopted on division.

Finally, the report, as amended, was concurred in on division.

*Passage*

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 81, An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Paroisse de Saint-Jovite.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 61 in Appendix)

Yeas: **63**    Nays: **38**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 81 was passed.

---

At 10.05 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 17 December 1999, at 10.00 o'clock a.m.

---

**16 December 1999**

---

ROYAL ASSENT

On Thursday, 16 December 1999, at 2.00 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Kieffer (Groulx), the Delegate of the Premier, of Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), and Mr. Whissell (Argenteuil), the Delegates of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 22 An Act to amend various legislative provisions concerning the pension plans in the public and parapublic sectors;
- 84 An Act to amend the Act respecting the Société des loteries du Québec;
- 85 An Act to amend the Savings and Credit Unions Act;
- 90 An Act to amend the Environment Quality Act and other legislation as regards the management of residual materials;
- 91 An Act to amend the Environment Quality Act concerning the procedure for environmental impact assessment and review of certain projects;
- 92 An Act respecting the Ministère des Finances;
- 96 An Act to amend the Act respecting farm income stabilization insurance;
- 98 An Act to amend the Act respecting the Régie des installations olympiques;
- 198 An Act to proclaim Holocaust-Yom Hashoah Memorial Day in Québec;
- 199 An Act respecting animal breeds forming part of Québec's agricultural heritage.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

16 December 1999

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Brassard,  
Government House Leader:

(Division No. 60)

YEAS - 64

Arseneau	Brassard	Goupil	Morin
Barbeau	Caron	Harel	Paquin
Baril	Charest	Jolivet	Paré
<i>(Berthier)</i>	<i>(Rimouski)</i>	Julien	Payne
Baril	Chevrette	Jutras	Pelletier
<i>(Arthabaska)</i>	Cliche	Kieffer	<i>(Abitibi-Est)</i>
Beaulne	Côté	Labbé	Perreault
Beaumier	<i>(Dubuc)</i>	Lachance	Rioux
Bégin	Côté	Landry	Robert
Bergeron	<i>(La Peltrie)</i>	Laprise	Rochon
Bertrand	Cousineau	Leduc	Signori
<i>(Portneuf)</i>	Désilets	Léger	Simard
Bertrand	Deslières	Lelièvre	<i>(Montmorency)</i>
<i>(Charlevoix)</i>	Dionne-Marsolais	Lemieux	St-André
Blanchet	Doyer	Léonard	Trudel
Boisclair	Duguay	Létourneau	Vermette
Boucher	Gagnon	Maltais	
Boulerice	Gendron	Marois	
Boulianne	Geoffrion	Ménard	

NAYS - 39

Beauchamp	Delisle	Lafrenière	Paradis
Béchar	Després	Lamoureux	Pelletier
Bélanger	Dupuis	Lamquin-Éthier	<i>(Chapleau)</i>
Bergman	Fournier	Leblanc	Poulin
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	Maciocia	Sirros
Brodeur	Gautrin	MacMillan	Tranchemontagne
Charest	Gauvin	Marcoux	Vallières
<i>(Sherbrooke)</i>	Gobé	Marsan	Williams
Cholette	Houda-Pepin	Middlemiss	
Copeman	Jérôme-Forget	Mulcair	
Cusano	Kelley	Normandeau	

16 December 1999

---

On the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, for the passage of Bill 81, An Act respecting the amalgamation of Municipalité de Mont-Tremblant, Ville de Saint-Jovite, Municipalité de Lac-Tremblant-Nord and Parioisse de Saint-Jovite:

**(Division No. 61)**

**YEAS - 63**

Arseneau	Caron	Goupil	Morin
Barbeau	Charest	Harel	Paquin
Baril	<i>(Rimouski)</i>	Jolivet	Paré
<i>(Berthier)</i>	Cliche	Julien	Payne
Beaulne	Côté	Jutras	Pelletier
Beaumier	<i>(La Peltrie)</i>	Kieffer	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bégin	Côté	Labbé	Perreault
Bergeron	<i>(Dubuc)</i>	Lachance	Rioux
Bertrand	Cousineau	Laprise	Robert
<i>(Charlevoix)</i>	Désilets	Leduc	Rochon
Bertrand	Deslières	Léger	Signori
<i>(Portneuf)</i>	Dion	Lelièvre	Simard
Blanchet	Dionne-Marsolais	Lemieux	<i>(Richelieu)</i>
Boisclair	Doyer	Léonard	Simard
Boucher	Duguay	Létourneau	<i>(Montmorency)</i>
Boulerice	Gagnon	Maltais	St-André
Boulianne	Gendron	Marois	Trudel
Brassard	Geoffrion	Ménard	Vermette

**NAYS - 38**

Beauchamp	Delisle	Lafrenière	Pelletier
Béchar	Després	Lamoureux	<i>(Chapleau)</i>
Bélanger	Dupuis	Lamquin-Éthier	Poulin
Bergman	Fournier	Leblanc	Sirros
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	Maciocia	Tranchemontagne
Brodeur	Gautrin	MacMillan	Vallières
Charest	Gauvin	Marcoux	Williams
<i>(Sherbrooke)</i>	Gobé	Marsan	
Cholette	Houda-Pepin	Mulcair	
Copeman	Jérôme-Forget	Normandeau	
Cusano	Kelley	Paradis	